

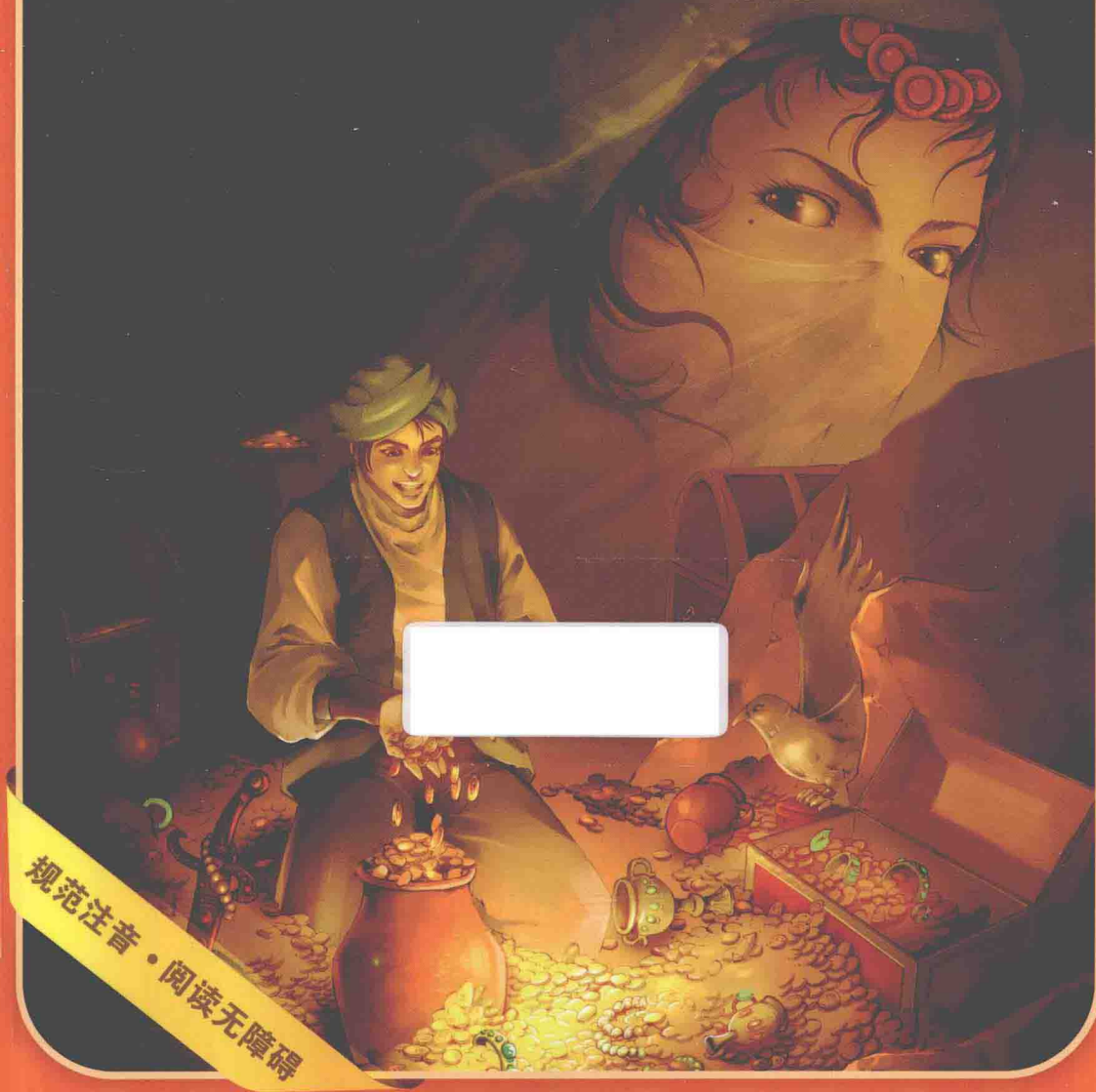
北京市绿色印刷工程——优秀少儿读物绿色印刷示范项目



世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

根据欧美国家小学生课外阅读书目选编

一千零一夜



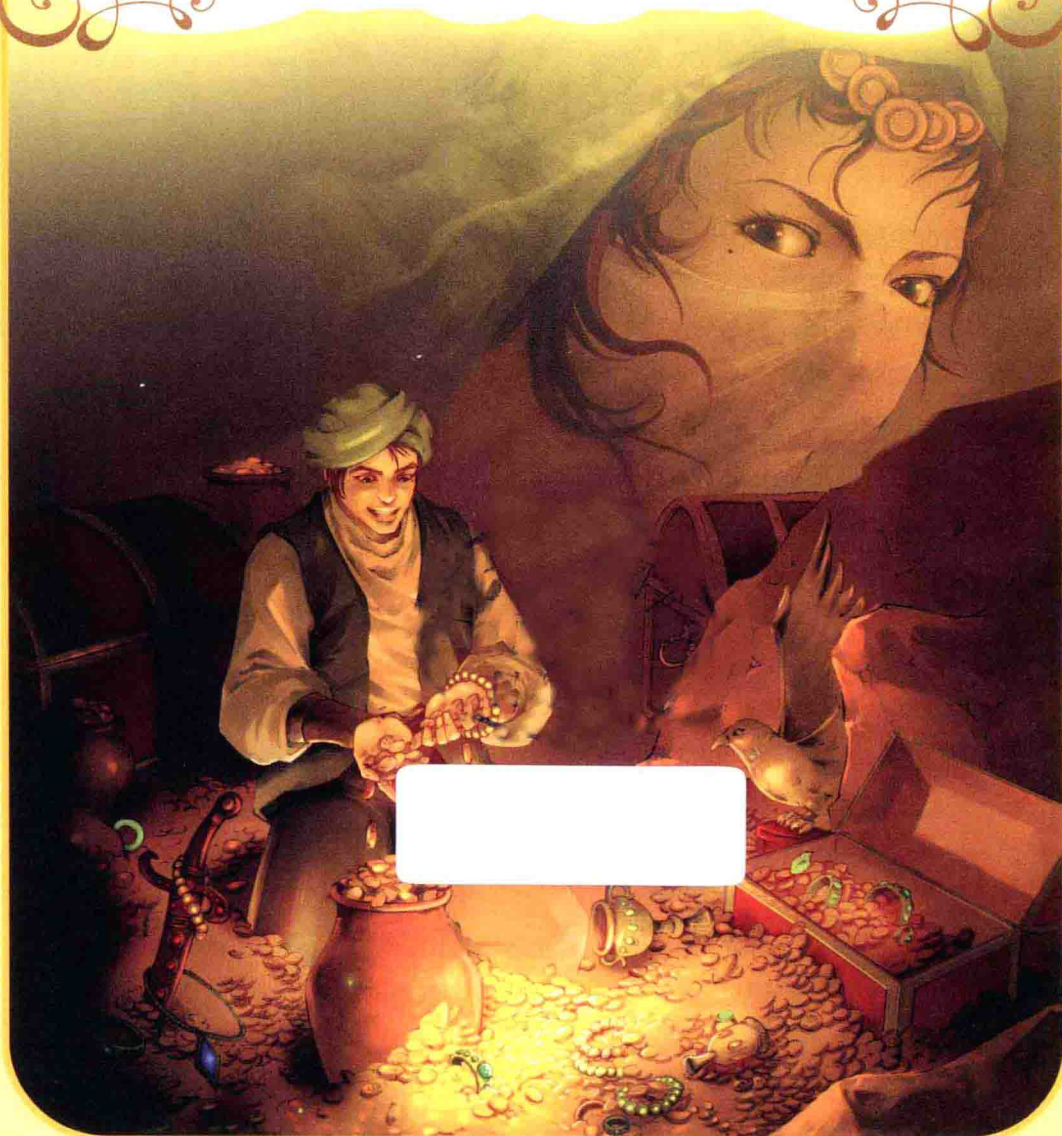
规范注音 · 阅读无障碍



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版

世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

一千零一夜



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版
北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

一千零一夜 / 童趣出版有限公司编. — 北京: 人民邮电出版社, 2013.9
(根基书系. 世界古代十大名著: 拼音美绘版)
ISBN 978-7-115-32725-3

I. ①一… II. ①童… III. ①汉语拼音—少儿读物
IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第171149号

选择绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

您手中的这本书已入选北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目。它采用绿色印刷标准印制, 在它的封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家有关标准(HJ2503-2011), 绿色印刷选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料, 生产过程注重节能减排, 印刷产品符合人体健康要求。

北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目, 是北京市新闻出版局组织开展的重要公益性文化服务项目, 也是北京市绿色印刷工程的主要组成部分, 目的是宣传绿色印刷理念, 普及绿色印刷知识, 为广大少年儿童提供更加健康安全的读物。

北京市绿色印刷工程



世界古代十大名著 拼音美绘版 一千零一夜

策划编辑: 孙 蓓
责任编辑: 李 佳
执行编辑: 潘 清
封面设计: 王东晶
绘 图: 天津神界漫画有限公司 张玉杰
排版制作: 徐 福

编 者: 童趣出版有限公司
出 版: 人民邮电出版社
地 址: 北京市东城区交道口菊儿胡同七号院(100009)
网 址: www.childrenfun.com.cn

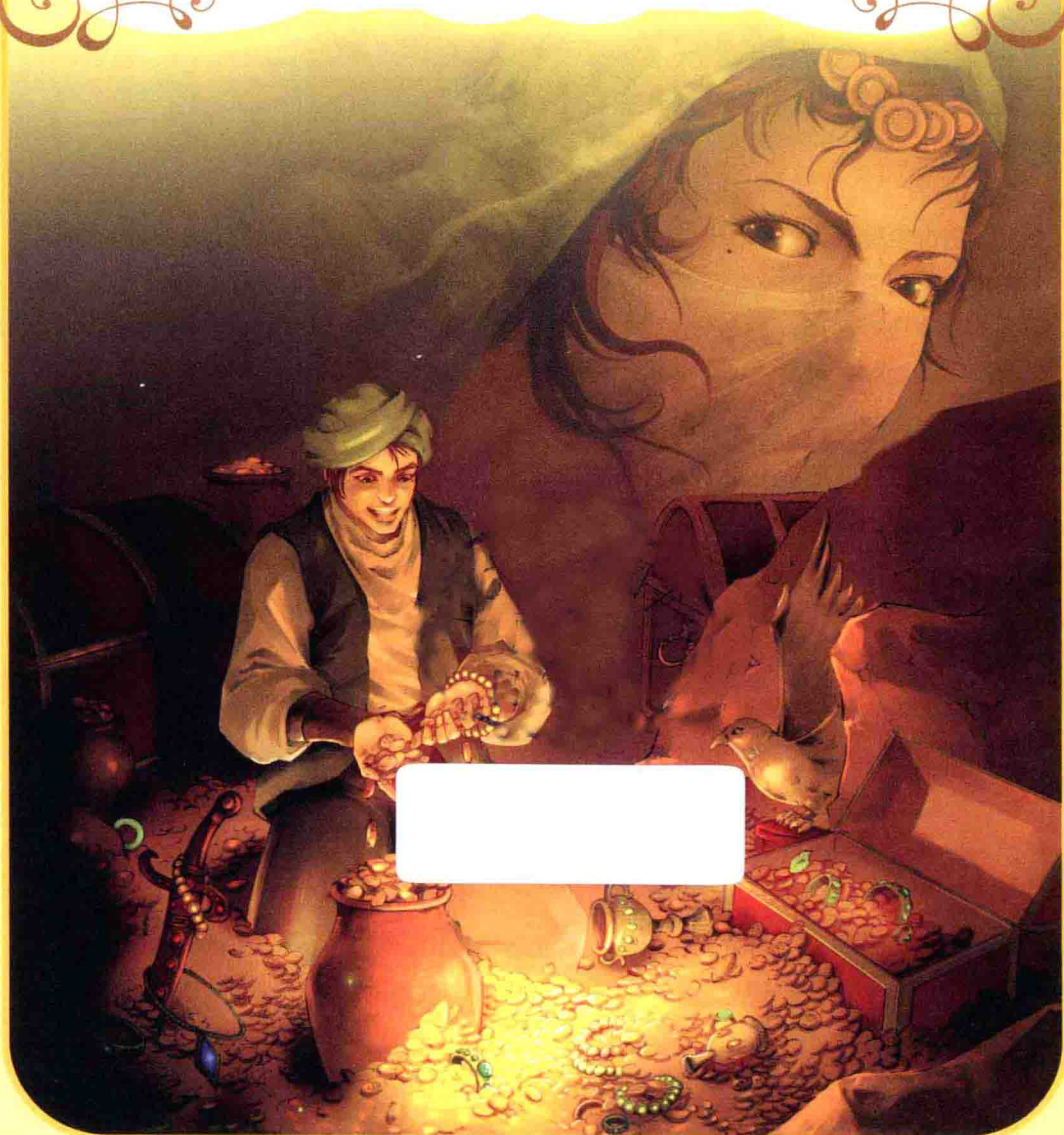
读者热线: 010-84180588
经销电话: 010-84180459

印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本: 787×1092 1/16
印 张: 9
字 数: 140千字
版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-115-32725-3
定 价: 18.80元

版权所有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-84180588-5。

世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

一千零一夜



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版
北 京



序言

让经典伴随儿童的精神生命成长

王泉根

从古希腊到古罗马，从古中国到古埃及，从古印度到古巴比伦，全球不同地区的文明造就了不同的文化，不同的文化创造了不同的文学经典。希腊神话、《荷马史诗》、莎士比亚戏剧、《红楼梦》、安徒生童话……文学经典流经历史的长河，延传至今。人们从时间的维度、审美的维度、语言的维度、文学史的维度，选择、阅读着各自喜爱的经典作品。

文学的价值在于不同的人对同一部作品有不同的理解；而经典的价值则在于常读常新，即使是同一个人在不同的年龄段阅读同一部作品，也会有不同的理解与收获。因而，真正的经典作品既是适合9到99岁的人阅读的，也是可以在人生不同阶段分享的。对于18岁以下的少年儿童而言，同样可以在幼年、童年、少年这三个不同年龄段阅读与欣赏同一部经典。当然，对于不同年龄段的孩子，经典文本自应有不同的呈现方式。那些有经验、负责任的儿童文学工作者与少儿读物出版机构，针对不同年龄段少年儿童的身心特征、思维特征、社会化特征，通常会选择、制作“适读”和“好看”的经典读本。具体做法是：针对幼年时期（幼儿园）的孩子，提供给他们的是以浅语艺术呈现并经过挑选的经典作品的“图画书形式”；针对童年时期（小学中低年级）的孩子，提供给他们的是“经过改写的插图故事书形式”；而针对少年时期（小学高年级与初中）的孩子，则让他们直接阅读版式与制作都非常适合少年读者的“经典原著青少版形式”。这样，少年儿童在不同的年龄段，对于同一部经典作品，实际上已阅读了三遍。

显然，这样的阅读方式是真正以儿童为本位，既充分兼顾了孩子们的阅读接受能力，又充分发掘了经典作品内涵的价值，从而让孩子们由浅入深、由兴趣到专注、

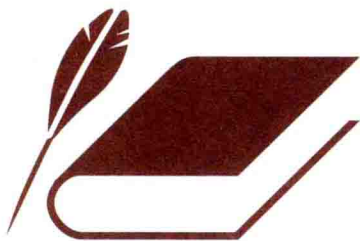
由图到文，由文到图，以及由文到文、由被动阅读到主动阅读，真正实现对经典文学的“全方位多维度”阅读。伴随着经典一起成长的孩子，显然是一种快乐的成长、智慧的成长、幸福的成长。

童趣出版有限公司是一家负责任且有专业经验的少儿读物出版机构，他们推出的《根基书系 世界古代十大名著》(包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”)，正是本着儿童本位、高品质服务儿童的精神，为少年儿童量身定做的，这是一种很有意义的出版行为。“精彩篇章和段落加以扩充，增加孩子感兴趣的话题和吸引点，降低古典文学的阅读难度”、“增强故事的可读性，吸引孩子自主阅读”；“美绘插图非常传神”、“轻松读名著”，这是他们的编辑理念与锁定的目标。相信这套别开生面、好看耐看的世界文学经典读本，将会得到孩子们的喜爱。

经典阅读既是高雅的阅读行为与文学享受，同时也是一种人文素养的养成性教育。对于正在发育和成长中的少年儿童，单有学校的教材教育是远远不够的。成长中的少年儿童，正处于“多梦的年代”，也处于“多思的年代”，他们正在逐步形成独立思维和个体情感，对自己所处的环境和未来发展需要有客观的认识与准备，需要养成积极乐观的人生态度、抗拒挫折的意志和能力，当他们今后走上社会与职场，独立面对自己的现实，独立承受自己的未来时，才不会茫然失措、无从应对。而这些精神“维生素”与人生智慧，往往深藏在经典名著之中。经典可以使人终身受益，在人的一生中发挥潜移默化的引领航向的作用。让经典陪伴少年儿童的精神生命一起成长。

2011.4.11 中午 12:25

于北京师范大学文学院





出版前言

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁

——以适龄的图书形式，让西方古代文学名著成为小学课外阅读的好选择

《根基书系 世界古代十大名著》(包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”)是我们根据我国小学生课外阅读的需求，借鉴欧美国家目前经典阅读的理念和选篇，在儿童文学和外国文学专家团队的大力支持下，历时三年打造的精品。这两套书根据小学生的阅读及审美能力，以美绘故事的形式将《荷马史诗》、《贝奥武甫》等古代及中古时代的著名史诗，以及莎士比亚戏剧作品等呈现出来，是对小学生课外阅读篇目的有力补充。下面就文学阅读理念及选篇原则与读者做简短的沟通。

一、小学生课外阅读中西方古代名著的缺失。

文学的发展跟时间有很紧密的联系，而西方文学更是有明显的脉络和渊源，因此阅读文学名著如果按时间顺序，从古到今系统地阅读，必然达到事半功倍的效果。然而，在我国，小学生的经典阅读很少有按发展脉络从头读起的，这其中的主要原因就是古代的文字文体难懂。在小学生的课外阅读中，西方古代名著一直是缺失的，这使得孩子们的文学阅读无法从根开始，只能从枝节上选篇，现当代作品读了一些，但缺乏文化背景及历史渊源方面的基础，书中很多不言而喻的内容自然无从理解，正所谓“知其然，不知其所以然”。

二、欧美国家的经典阅读理念。

儿童阅读古代作品在欧美国家已经是一种传统。著名儿童文学作家金波先生在一次儿童阅读研讨会上提到，在以色列，孩子们从小就常常听父母给他们读《圣经》。今天的美国，以苏珊·鲍恩为代表的教育专家倡导孩子在家中系统阅读经典名著，建议从古代名著开始。她认为孩子在十六岁之前应该读三遍经典名著。第一遍阅读在学前阶段完成，阅读形式以图画书为主；第二遍阅读在小学中低年级完成，以插

图故事书为主；第三遍阅读则是在小学高年级及初中阶段完成，读本全是原著。可以想象，在十多年的时间里，较之一个随意阅读流行书刊的孩子，一个系统地读完了三遍名著的孩子将有多么不同的精神世界和文化底蕴，而他的人生也必将因此而不同。在欧美国家，《荷马史诗》、莎士比亚戏剧等以图画书、插图故事等多种版本在孩子们中间流行。在亚马逊网上书店搜索《贝奥武甫》，马上可以看到多个适合不同年龄段孩子阅读的版本。

三、《根基书系 世界古代十大名著》选篇原则及成书过程。

想到外国的孩子们津津有味地看贝奥武甫打败怪物的故事书，看奥德修斯制服独眼怪兽的图画书，而我们的孩子却因找不到可读的版本而“被禁止”享受伟大的史诗，于是我们决意专门为我们国家的小学生出版两套全彩色的美绘版世界古代名著，包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”。

在选篇方面，我们参考了苏珊·鲍恩全套的推荐书目，在其基础上根据我国的国情做了少量调整。苏珊的书目从古到今，我们也有计划继续出版近代、现代名著。可以说，《根基书系 世界古代十大名著》涵盖了世界公认的古代文学中最重要的著作。特别要说明的是，这十部著作中，《仙后》是首次以中文版的形式出版，由著名的中古英语文学专家赵冬先生翻译并改编。《仙后》在西方文学史上影响极其深远，是西方奇幻文学的开端，其中骑士们与恶龙及怪兽的较量一定会非常吸引孩子们。美绘版的《贝奥武甫》、《亚瑟王之死》、《罗兰之歌》、《荷马史诗》在国内也是首次出版。

从中古英语长诗、诗体剧本到适合小学生看的现代中文，这样的翻译与改写过程有多么艰难，读者可想而知。《根基书系 世界古代十大名著》最终成书，确实经过了多次的内容修改、语言润色，力求情节感人，扣动孩子们的心弦，语言流畅，同时在一定程度上体现原作的风格。作品介绍和知识拓展为孩子们阅读提供了指导和背景知识。在此，我们要对参与本系列图书出版的作者及专家表示感谢。

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁，这是我们三年的目标和期盼，也是本套图书的出版宗旨。读十大名著如同和古代伟大的英雄对话，英雄们表现出的爱与宽容、忠诚与信实、忍耐与坚强、正义与勇敢，都将滋润孩子们的心田，为他们的生命成长打下牢固的根基。



故事的由来	8
商人和魔鬼	13
渔翁和魔鬼	22
辛伯达航海旅行	36
阿里巴巴和四十大盗	60
阿拉丁和神灯的故事	73
乌木马	94
飞毯的故事	106
洗染匠和理发师的故事	115
都是好奇惹的祸	125
能听懂鸟兽语言的商人	132
聂尔曼和诺尔美	135



成稿于14世纪的手稿，现存于巴黎国立图书馆



法国画家布朗热 (Gustave Boulanger) 创作的《一千零一夜》(1873)



gù shi de yóu lái
故事的由来

shān lǔ yà ěr shì sà sāngguó de guówáng tā běn lái shì yí wèishēnshòuguó
山鲁亚尔是萨桑国的国王，他本来是一位深受国
mín ài dài de guówáng hé wánghòuguòzhèxìng fú de shēnghuó dàn shì xiàn zài
民爱戴的国王，和王后过着幸福的生活。但是，现在
tā quèxìngqíng dà biàn chéng le yì míngbào jūn
他却性情大变，成了一名暴君。

zhè yào cóng sān nián qián shuō qǐ
这要从三年前说起。

shān lǔ yà ěr fā xiàn xīn ài de wánghòu jū rán bèi zhe tā hé shì cóng yuē huì
山鲁亚尔发现心爱的王后居然背着他和侍从约会。

shān lǔ yà ěr yí nù zhī xià shā sǐ le wánghòu hé shì cóng cóng cǐ tā rèn wéi
山鲁亚尔一怒之下，杀死了王后和侍从，从此，他认为
shì jiān gēn běn jiù méi yǒu chún jié de ài qíng nǚ rén dōu shì bù zhōng zhēn de wèi le
世间根本就没有纯洁的爱情，女人都是不忠贞的。为了
bào fù shān lǔ yà ěr měi tiān dōu yào qǐ yì míng nǚ zǐ dì èr tiān yì zǎo biàn jiāng
报复，山鲁亚尔每天都要娶一名女子，第二天一早便将
tā shā sǐ sān nián guò qù le yǐ jīng yǒu yì qiān líng jiǔ shí wǔ míng shào nǚ sǐ zài
她杀死。三年过去了，已经有一千零九十五名少女死在



le tā de jiàn xià

了他的剑下。

guówáng ràng lǎo zǎi xiàng wèi tā tiāoxuǎn nǚ zǐ kě shì yǎn xià quán chéng
国王让老宰相为他挑选女子，可是，眼下全城
de nǚ zǐ bú shì bèi shā sǐ jiù shì táo zǒu le nǎr hái yǒu rén ne kàn lái
的女子不是被杀死就是逃走了，哪儿还有人呢！看来，
jiē xià lái bèi shā de jiù gāi shì zhōng chéng de lǎo zǎi xiàng le
接下来被杀的，就应该是忠诚的老宰相了。

shān lǚ zuǒ dé shì lǎo zǎi xiàng de dà nǚ ér tā shì yí gè bó xué cōng míng
山鲁佐德是老宰相的大女儿，她是一个博学聪明
de nǚ zǐ wèi le bāng zhù fù qīn yě wèi le zhěng jiù gèng duō de nǚ zǐ
的女子。为了帮助父亲，也为了拯救更多的女子，
shān lǚ zuǒ dé qǐng qiú fù qīn jiāng tā jià gěi guówáng kě shì lǎo zǎi xiàng zěn me
山鲁佐德请求父亲将她嫁给国王。可是，老宰相怎么
rěn xīn bǎ nǚ ér wǎng huǒ kēng lǐ sòng ne shān lǚ zuǒ dé duì fù qīn shuō qīn
忍心把女儿往火坑里送呢？山鲁佐德对父亲说：“亲
ài de fù qīn rú guǒ nín bèi shā le wǒ men yě bù néng hǎo hǎo de shēng huó
爱的父亲，如果您被杀了，我们也不能好好地生活
xià qù le ér qiě wàn yī wǒ néng gǎi biàn guówáng ràng tā bú zài suí biàn shā
下去了。而且，万一我能改变国王，让他不再随便杀
rén nà me tiān xià de nǚ zǐ bú jiù dōu píng ān le ma nín jiù bǎ wǒ sòng jìn
人，那么，天下的女子不就都平安了吗？您就把我送进
gōng qù ba lǎo zǎi xiàng wú fǎ shuō fú nǚ ér zhǐ hǎo jiāng nǚ ér sòng jìn
宫去吧！”老宰相无法说服女儿，只好将女儿送进
wáng gōng
王宫。

shān lǚ zuǒ dé jìn gōng hòu bǎ zì jǐ de mèi mei yě jiē jìn le gōng lǐ
山鲁佐德进宫后，把自己的妹妹也接进了宫里。
dào le wǎn shàng shān lǚ zuǒ dé xiàng guówáng qǐng qiú zūn guì de guówáng qǐng
到了晚上，山鲁佐德向国王请求：“尊贵的国王，请
ràng wǒ wèi mèi mei jiǎng yí gè gù shì ba zhǐ yǒu tīng wǒ jiǎng gù shì tā cái néng rù
让我为妹妹讲一个故事吧，只有听我讲故事，她才能入
shuì guówáng dā yīng le shān lǚ zuǒ dé de qǐng qiú
睡。”国王答应了山鲁佐德的请求。







jī zhì de shān lǔ zuǒ dé měitiānwǎnshàngdōu huì jiǎng yí gè gù shi bìng
机智的山鲁佐德每天晚上都会讲一个故事，并
qiě bǎ zuì xī yǐn rén de dì fang liú dào xià yí yè zài jiǎng wèi le nòngqīngchu
且，把最吸引人的地方留到下一夜再讲。为了弄清楚
gù shi de jié jú guó wáng jiù méi yǒu shā tā
故事的结局，国王就没有杀她。

jiù zhè yàng shān lǔ zuǒ dé de gù shi yuè lái yuè duō yuè lái yuè jīng
就这样，山鲁佐德的故事越来越多、越来越精
cǎi yì zhí jiǎng le yì qiānlíng yí yè guó wáng shān lǔ yà ěr zài zhè duàn shí
彩，一直讲了一千零一夜。国王山鲁亚尔在这段时间里，
jiān li ài shàng le měi lì cōng huì de shān lǔ zuǒ dé tā men cóng cǐ guò
爱上了美丽聪慧的山鲁佐德，他们从此过
shàng le xìng fú kuài lè de shēng huó sà sāng guó zài tā men de zhì lǐ xià yě yuè
上了幸福快乐的生活，萨桑国在他们的治理下也越
lái yuè fán róng chāng shèng le
来越繁荣昌盛了。

yì qiānlíng yí yè de gù shi jiù shì zhè me lái de
《一千零一夜》的故事，就是这么来的。





shāng rén hé mó guǐ
商人和魔鬼

cóngqián yǒu yí gè qín láo de shāng rén tā yì niándào tóu zài wài xīn kǔ
从前，有一个勤劳的商人，他一年到头在外辛苦
de zuòshēng yì wèi jiā rén tí gōng fù zú de shēnghuó
地做生意，为家人提供富足的生活。

zhè yì tiān tiān qì rè jí le zǒu zài lù shang de shāng rén yòu rè yòu
这一天，天气热极了，走在路上的商人又热又
lèi yú shì tā zuò zài yí kē shù xià xiū xi bìng chī le jǐ gè dà zǎo chōng
累，于是，他坐在一棵树下休息，并吃了几个大枣充
jī chī wánhòu tā suí shǒu jiāng zǎo hé rēng le chū qù méi xiǎng dào yí
饥。吃完后，他随手将枣核扔了出去。没想到，一
gè kě pà de mó guǐ tū rán chū xiàn zài tā miàn qián mó guǐ chòng tā dà shēng jiào
个可怕的魔鬼突然出现在他面前。魔鬼冲他大声叫
dào nǐ zhè ge suí suí biàn biàn de jiā huò wǒ yào shā le nǐ
道：“你这个随随便便的家伙，我要杀了你！”

wǒ wǒ nǐ wèi shén me yào shā wǒ shāng rén hài pà de
“我……我……你为什么耍杀我？”商人害怕地

wèn
问。

nǐ rēng de zǎo hé zhèng hǎo zǎ zhòng wǒ ér zi de tài yáng xué wǒ de
“你扔的枣核正好砸中我儿子的太阳穴，我的
ér zi bèi nǐ hài sǐ le nǐ yào wèi tā cháng mìng mó guǐ yòng lì zhǎo qiā zhù
儿子被你害死了！你要为他偿命！”魔鬼用利爪掐住
shāng rén de bó zi bǎ tā àn dǎo zài dì jǔ jiàn jiù yào cì
商人的脖子，把他按倒在地，举剑就要刺。

shāng rén kǔ kǔ āi qiú wǒ zhī dào nín bú huì fàng guò wǒ xī wàng nín
商人苦苦哀求：“我知道您不会放过我，希望您
néng yǔn xǔ wǒ huí jiā bǎ hòu shì ān pái hǎo míng nián de zhè ge shí hou wǒ yí
能允许我回家，把后事安排好。明年的这个时候，我一
dìng huì huí dào zhè lǐ bǎ wǒ zhè tiáo mìng sòng gěi nín mó guǐ tóng yì le tā
定会回到这里，把我这条命送给您。”魔鬼同意了他

